

REDACCIÓN DE CONTRATOS INTERNACIONALES: 10 CONSEJOS

Es habitual que empresas y directivos utilicen en sus negociaciones internacionales modelos de contratos internacionales que se venden a través de diferentes portales de Internet como por ejemplo [Global Negotiator](#) o que incluso pueden descargarse gratuitamente en la red. En estos casos es conveniente tratar de protegerse de situaciones en las que disposiciones contractuales de estos modelos de contratos pudieran ser inaplicables si surgen controversias entre las partes.

A continuación de ofrecen 10 consejos que hay que tener en cuenta en la redacción de contratos internacionales cuando se utilizan modelos o plantillas:

Mejore la redacción del contrato internacional

Busque cláusulas que no están de forma imprecisa con términos como "material ", "razonable " o " sustancial" . Trate de redactarlas de nuevo de manera más definitiva o eliminarlas por completo, o bien identifique nuevos derechos u obligaciones de las partes que pueda sustituir a esas cláusulas.

Evite el significado "entre líneas"

Lea el significado literal de la cláusula sin necesidad de leer " entre líneas" o de hacer suposiciones en cuanto a la intención. Asegúrese de que lo que dice es lo que realmente se quiere decir.

Simplifique redacciones compleja

Simplifique disposiciones complejas mediante la ruptura de las frases largas, eliminando cadenas innecesarias de las palabras y reduciendo nombres, adverbios y verbos escritos de forma consecutiva.

Utilice un inglés sencillo (*plain English*)

Si el contrato está redactado en inglés, utilice un inglés sencillo - lo que se denomina *plain English*. Si usted no puede entender su propio contrato , elimine jerga legal innecesaria y términos rimbombantes.

Atención a la duración del contrato

Tenga cuidado al fijar la duración del contrato. Si no se proporciona ningún plazo de terminación, se entenderá que el contrato quedará extinguido en un plazo "razonable" y esta circunstancia es suficientemente ambigua como para generar confusión.

Gramática correcta

Utilice la gramática correcta . Asegúrese de que las frases están bien construidas y que la puntuación en cuanto al uso del punto, la coma, el punto y coma o los dos puntos es correcta.

Busque y elimine ambigüedades

Busque ambigüedades mediante la creación de escenarios en la que se producen controversias entre las partes. Haga de abogado del diablo y modifique la redacción de cualquier frase que de lugar a ambigüedades.

Evite expresiones coloquiales

Evite coloquialismos que tendrán poco o ningún significado en el idioma de otros países. Trate de decir lo que quiera decir de la forma más directa y sencilla. Acuérdesse del acrónimo KISS (*Keep It Simple and Straight*).

No trate de incluirlo todo

En un contrato no es aconsejable intentar cubrir el 100" de las situaciones que pueden llegar a suceder. No se puede regular los diferentes aspectos de forma estricta. DE hecho una redacción flexible serán más incluyente que las cláusulas que tratan de incluir todas las circunstancias, pero que finalmente terminan siendo excluyentes.

Elimine palabras o expresiones con varios significados

Esté atento a las palabras o expresiones que tienen varios significados. Trate de redactar estas expresiones aclarando su significado. Así, por ejemplo, "entregado" significa "hasta el camión del primer transportista", "el muelle de carga" o "el almacén del comprador".



Para obtener modelos de contratos internacionales en cuatro idiomas, haga clic [aquí](#).

CONTRATOS PARA LA EMPRESA INTERNACIONAL

CONTRATOS INTERNACIONALES (ESPAÑOL, INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN)

- Contrato de Compraventa Internacional
- Contrato de Distribución Internacional
- Contrato de Agencia Comercial Internacional
- Contrato de Representación Comercial Internacional
- Contrato de Intermediación Comercial Internacional
- Contrato de Joint Venture Internacional
- Contrato de Franquicia Internacional
- Contrato Internacional de Servicios
- Contrato Internacional de Consultoría
- Contrato Internacional de Licencia
- Contrato Internacional de Suministro
- Contrato Internacional de Fabricación
- Contrato de Trabajo para Expatriado
- Pack 5 Contratos Internacionales (Básico)
- Pack 12 Contratos Internacionales (Premium)

CONTRATOS COMERCIALES (ESPAÑOL, INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN)

- Contrato de Distribución
- Contrato de Agencia Comercial
- Contrato de Representación Comercial
- Contrato de Comisión
- Contrato de Joint Venture
- Contrato de Servicios
- Contrato de Consultoría
- Contrato de Transferencia de Tecnología
- Contrato de Franquicia
- Contrato de Suministro
- Contrato de Fabricación
- Contrato de Confidencialidad
- Pack 5 Contratos Comerciales (Básico)
- Pack 12 Contratos Comerciales (Premium)

CONTRATOS PARA CHINA (BILINGÜES EN INGLÉS Y CHINO)

- Distribution Contract China
- Agency Contract China
- Commission Contract China
- Supply Contract China
- OEM Manufacturing Contract China
- Confidentiality Contract China
- Memorandum of Understanding for Distribution Contract China
- Memorandum of Understanding for Joint Venture China

CARTAS PARA CONTRATOS

- Carta de Acompañamiento para la Firma de Contrato
- Carta de Propuesta de Modificaciones del Contrato
- Carta de Propuesta de Variación del Contrato
- Carta para Remediar Incumplimiento de Contrato
- Carta de Terminación de Contrato por Notificación
- Carta de Terminación de Contrato por Incumplimiento
- Pack 5 Cartas para Contratos

CARTAS DE INTENCIONES

- Carta de Intenciones para Compraventa Internacional
- Carta de Intenciones para Distribución Internacional
- Carta de Intenciones para Joint Venture Internacional
- Pack 3 Cartas de Intenciones